

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com
export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

REF 27735 - 27737
27740 - 27741

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) Italy
Made in Italy



IT - Manuale d'uso
GB - User instructions
SI - Navodila za uporabo
ES - Instrucciones de usuario
PT - Instruções de montagem
GR - Αλπτροθήκη ηνταίερας
DK - Brugervejledning
PL - Instrukcja Użytkowania
FR - Instructions de fonctionnement
NL - Gebruikershandleiding
DE - Gebrauchsanweisungen

IT - Istruzioni per l'installazione
Inserire le staffe laterali di bloccaggio nell'alzawater Gima: capovolgere l'alzawater ed inserire le staffe nelle apposite guide laterali, spingere leggermente le staffe e girare le manopole in senso orario fino a che le staffe siano assicurate sull'alzawater. Posizionare le due staffe laterali nella posizione più esterna per non ostacolare l'accostamento dell'alzawater sulla ceramica del wc.

Sollevare il coperchio e la tavoletta del wc ed appoggiare sulla ceramica del wc l'alzawater Gima con le staffe rivolte verso la parte posteriore del wc.

Girare le manopole delle staffe in senso orario fino a quando si troverà una leggera resistenza, assicurarsi che l'alzawater sia ben fissato al wc in senso orizzontale ovvero che non si sposti lateralmente.

ATTENZIONE! Il meccanismo di bloccaggio è stato progettato per rendere l'operazione di regolazione semplice e senza sforzo è però importante non continuare a girare la manopola qualora la staffa sia già nella posizione di contatto con il wc.

Istruzioni per il lavaggio

Tutte le parti possono essere lavate con acqua tiepida e sapone neutro. L'alzawater può essere immerso totalmente nell'acqua oppure sanificato (senza le staffe di bloccaggio) in autoclave alla temperatura di 85° per 1 minuto.

Precauzioni

Non superare la portata massima di 225 kg. Assicurarsi sempre prima

dell'uso che l'alzawater sia fissato al wc.

GB - Installation instructions

Attach the 2 x L-shaped brackets to the Gima raised toilet seat: turn the model upside down on a flat surface and insert the L-shaped brackets into the slots. Push gently on the bracket and turn the knob clockwise until the thread engages.

Position the brackets leaving a greater width than that of the toilet bowl. Lift up existing toilet seat and place the Gima seat directly onto the toilet bowl positioning the brackets towards the rear and the lip against the front of the bowl.

Turn the adjustment knobs clockwise until a resistance is felt and the seat does not move from side to side. Ensure seat is firmly fixed before using.

ATTENTION! The side-locks have been especially designed to allow for easy tightening therefore turning should not be continued once a resistance is felt.

Cleaning Instructions

All parts can be cleaned with warm water and a neutral cleanser. Alternatively, the seat can be totally immersed in water and/or can be sanitized (without brackets) in an autoclave at 85°C for 1 minute.

Cautions

Do not exceed maximum user weight: 225kg /496lb Always ensure the toilet seat is securely fixed before using.

Do not hold onto seat for support while rising/lowering

SI - Navodila za namestitev nastavka Gima

Pritrdite opornika L-oblike na Gima toaletni nastavek: položite nastavek na ravno površino tako, da je zgornja stran obrnjena navzdol ter vstavite opornika L-oblike v reži. Nežno pritnite na opornik in nekajkrat zavrtite glavo vijaka v smeri urinega kazalca. Razmik med opornikoma naj ostane širši kot je širina toaletne školjke. Gima toaletni te neposredno na toaletno školjko. Vrtite vijak v smeri urinega kazalca vse dokler ne začutite odpora in se nastavek več ne premika na eno ali drugo stran. Pred vsako uporabo preverite, da je nastavek trdno nameščen na školjko!!!

POZOR! Stranska opornika sta oblikovana tako, da omogočata nežno privijanje, zato prenehajte s privijanjem takoj, ko začutite odpor.

Navodila za čiščenje

Vse dele lahko čistimo s toplo vodo in nevtralnimi čistilom, smemo ga popolnoma potopiti v vodo. Nastavek se lahko sterilizira (brez stranskih opornikov!) v avtoklavu pri 85°C eno minuto.

Opozorilo

Maksimalna dovoljena teža uporabnika je 225 kg/496 lb. Pred vsako uporabo se prepričajte, da je nastavek varno nameščen. Ne opirajte se na nastavek med posedanjem in vstajanjem!!!

ES - Instrucciones de instalación

Sujetar las 2 abrazaderas en forma de L al elevador de inodoro Gima: colocarlo boca abajo en una superficie plana y deslizar las abrazaderas en forma de D dentro de cada una de las ranuras en el lado del elevador.

Presionar ligeramente en la abrazadera y girar la ruedecilla en el sentido de las agujas del reloj hasta que enrosque. Colocar las abrazaderas a mayor anchura que la taza del inodoro. Levantar la tapa existente del inodoro y colocar el elevador Gima directamente sobre el borde frontal de la parte delantera de la taza del inodoro. Girar la ruedecilla en el sentido de las agujas del reloj hasta que la goma haga tope fuertemente contra la parte interior de la taza del inodoro.

¡ATENCIÓN! El sistema de fijación lateral ha sido diseñado especialmente para permitir un fácil giro/apriete, por lo tanto no continuar girando una vez que haya hecho tope pues esto indica que el sistema de fijación lateral ya es eficaz. Asegurarse de que el asiento está bien fijado antes de su uso.

Instrucciones de limpieza

Todas las partes pueden ser limpiadas con agua templada y un jabón neutro. Alternativamente, el asiento puede ser totalmente sumergido en agua o puede ser esterilizado (sin abrazaderas) en un autoclave a 85°C durante 1 minuto.

Precauciones

Peso máximo del usuario: 225 Kg. Asegurarse siempre de que el elevador de inodoro está bien fijado antes de usarlo. No utilice el asiento como soporte al sentarse y levantarse de él.

PT - Instruções de montagem

Encaixe as 2 dobradiças em forma de "L" no alteador de sanita Gima: vire o artigo ao contrário numa superfície plana e insira as dobradiças nas ranhuras. Empurre com cuidado a dobradiça e rode o manípulo no sentido dos ponteiros do relógio até que o fio se prenda. Posicione as dobradiças deixando uma distância considerável em relação à sanita.

Levante o assento da sanita existente e coloque o alteador Gima directamente na sanita, posicionando as dobradiças contra a parte posterior da sanita e a parte frontal contra a frente da sanita. Rode os fixadores de ajuste no sentido dos ponteiros do relógio até os amortecedores de borracha ficarem apertados com firmeza à sanita.

ATENÇÃO! Os fechos laterais foram especialmente concebidos para serem facilmente rodados/apertados.

Assim sendo, não continue a rodar quando sentir alguma resistência, visto que isto indica que o fecho lateral já está seguro.

Assure-se que o alteador está fixado com segurança antes de usar.

Instruções de limpeza

Todos os componentes podem ser lavados com água quente e sabão neutro.

Em alternativa, o alteador pode ser totalmente imerso em água e/ou esterilizado (sem as dobradiças) por autoclave a 85°C durante 1 minuto.

Precações

Não exceda a capacidade máxima de carga: 225 kg Assure-se sempre que o alteador está fixado com segurança antes de usar.

Não se apoie no alteador para se levantar ou baixar.

GR - Οδηγίες τοποθέτησης

Εισάγετε τους πλαϊνούς συνδέσµους συγκράτησης στο υπεριωµένο κάθισµα λέκάνης Gima: αναποδογυρίστε το υπεριωµένο κάθισµα και εισάγετε τους δύο συνδέσµους στους ειδικούς πλάιους οδηγούς, στρώστε ελαφρώς τους συνδέσµους και περιστρέψτε τις λαβές δεξιόστροφα έως ότου οι σύνδεσµοι ασφαλιστούν στο κάθισµα της λέκάνης.

Τοποθετήστε τους δύο πλάιους συνδέσµους στην πιο αποµακρυσµένη θέση ώστε να µην παρεµποδίζουν τη προσέγγιση του υπεριωµένου καθίσµατος στην κεραµική λέκάνη.

Σηκώστε το καπάκι και το κάθισµα της λέκάνης και στρώστε πάνω στην κεραµική λέκάνη το υπεριωµένο κάθισµα Gima µε τους συνδέσµους στραµµένους προς το πίσω µέρος της λέκάνης. Περιστρέψτε τις λαβές των συνδέσµων δεξιόστροφα έως ότου συναντήσουν µια µικρή αντίσταση και βεβαιωθείτε ότι το υπεριωµένο κάθισµα είναι στερεωµένο σε οριζόντια θέση στη λέκάνη και ότι δεν µετατοπίζεται προς τα πλάγια.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ο µηχανισµός συγκράτησης έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε η ρύθµισή του να γίνεται απλά και δίχως κόπο, ωστόσο είναι σηµαντικό να µην συνεχίζετε να περιστρέφετε τη λαβή µόλις ο σύνδεσµος βρεθεί στο σηµείο επαφής µε τη λέκάνη.

Οδηγίες καθαρισµού

Μπορείτε να πλύνετε όλα τα µέρη µε χλιαρό νερό και ουδέτερο σαπούνι. Μπορείτε να βυθίσετε ολόκληρο το υπεριωµένο κάθισµα λέκάνης (χωρίς στο νερό ή να το απολυµάνετε µέχρις ότου συνδέσµους συγκράτησης) σε αυτόκαυστο κλίβανο σε θερμοκρασία 85° για 1 λεπτό.

Προφυλάξεις

Μην υπερβαίνετε το µέγιστο βάρος των 225 kg.

Να επιβλέψετε πάντα πριν από τη χρήση ότι το υπεριωµένο κάθισµα έχει στερεωθεί στη λέκάνη.

DK - Monteringsvejledning

Fastgør de 2 L-formede beslag til Gimatoletsæde: vend toiletsædet på hovedet på et fladt underlag og isæt de L-formede beslag i hullerne. Pres forsigtigt på beslaget og drej grebet med uret indtil gevindet går i indgreb. Placer beslagene således at de nemt kan gå ned i toiletkummen.

Fjern det eksisterende toiletsæde og placer Gima sædet direkte på toiletkummen, idet beslagene placeres mod bagsiden af toiletkummen, og læben mod forside.

Drej grebet med uret indtil der mærkes modstand, og sædet ikke længere kan bevæges fra side til side. Det er vigtigt at sikre sig at sædet sidder korrekt før det benyttes.

VIGTIGT! I beslagene er designet således at sædet er nemt at montere. Stop derfor med at dreje når modstand mærkes.

Rengøringsvejledning

Alle dele kan rengøres med varmt vand og neutralt rengøringsmiddel. Alternativt kan sædet dypes i vand og/eller kan steriliseres (uden beslag) i en autoklave i 1 minut ved 85°C.

Advarsler

Overskrid ikke maksimum bruger vægt: 225kg. Det skal altid sikres at sædet er korrekt fastspændt før brug. Hold ikke på sædet for støtte når du sætter dig på hhv. løfter dig fra sædet.

PL - Instrukcja Montażu

Przymocuj do nakładki dwa uchwyty w kształcie L: połóż nakładkę do góry nogami na płaskiej powierzchni i wsuń uchwyty w przygotowane szczeliny. Docisnij uchwyty i przekręć motykle zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara tak, aby wszedł w nagwintowany otwór. Ustaw uchwyty szerzej niż wynosi szerokość brzegów muszli klozetowej.

Podnieś deskę klozetową i umieść nakładkę bezpośrednio na muszli klozetowej, taka by uchwyty mocujące znalazły się w tylniej części muszli, a wypustka stabilizująca opierała się o wewnętrzną część przodu muszli. Dokręcaj motyki na uchwytach zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara, aż poczujesz opór, a nakładka nie przesuwają się na muszli klozetowej. Upewnij się przed użyciem, że nakładka jest dobrze przymocowana do toalety.

Uwaga! Uchwyty boczne zostały zaprojektowane w celu łatwego montażu, jednak nie należy nimi obracać kiedy poczuje się opór (opór wskazuje, że uchwyt jest już zaczepiony).

Uwaga! Wypustka stabilizująca nie służy do siadania.

Instrukcja Pielegnacji

Wszystkie części mogą być czyszczone przy użyciu ciepłej wody i neutralnych środków czyszczących. Można również zanurzyć nakładkę w wodzie lub wysterylizować przez 1 minutę w temp. 85 stopni Celsjusza.

Uwagi

Nie przekraczać dopuszczalnego obciążenia: 225 kg. Upewnij się przed użyciem, że nakładka jest dobrze przymocowana do toalety.

Nie używaj nakładki jako dodatkowego uchwytu gdy wstajesz lub siadasz.

FR - Instructions d'installation

Attachez les 2 fixations en forme de L au rehausseur de toilettes : retournez le modèle à l'envers sur une surface plane et insérez les fixations en forme de L dans les fentes. Poussiez légèrement la fixation et tournez le bouton, dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce qu'il s'engage entièrement.

Positionnez les fixations de manière à donner un plus grand espace que la cuvette des toilettes elle-même. Levez le couvercle de l'assise du WC existant et placez le rehausseur directement sur la cuvette des WC en positionnant les fixations vers l'arrière et en positionnant le rebord en butée de la cuvette.

Tournez les boutons d'ajustement, dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce qu'une force de résistance soit sentie et que l'assise ne bouge plus.

Assurez-vous que le rehausseur soit fermement fixé avant usage.

ATTENTION : les fixations latérales ont été spécialement conçues pour permettre un ajustage facile. Par conséquent, il est formellement recommandé de ne pas continuer à tourner dès qu'une résistance apparaît.

Recommandations d'entretien

Toutes les pièces du rehausseur peuvent être nettoyées avec de l'eau chaude et un produit nettoyant à PH neutre.

Il est possible d'utiliser également un détergent à base d'alcool.

Alternativement, l'assise peut être totalement immergée dans l'eau et/ou peut être stérilisée (sans les fixations) dans un autoclave à 85°C pendant 1 minute.

Précautions

Ne pas utiliser pour des personnes d'un poids supérieur à 225 kg. Toujours s'assurer que le rehausseur est solidement fixé avant usage.

Ne pas se tenir au rehausseur quand on s'assoit ou quand on se lève.

NL - Montage instructies

Maak de 2 L-vormige bevestigingen vast aan de Gima toilet verhoger, draai het model ondersteboven op een vlakke ondergrond en plaats de L-vormige bevestigingen in de gleuven. Duw de zachtjes tegen de bevestiging en draai de knop klokksgewijs tot deze zich vast zet. Plaats de bevestigingen zo dat er voldoende ruimte blijft voor de toiletrand.

Til het bestaande toiletdeksel op en plaats de Gima toilet verhoger direct op de toiletrand, plaats de bevestigingen tegen de achterzijde van het toilet en de rand van de toiletverhoger tegen de voorzijde. Draai klokksgewijs aan de regelingknop tot er weerstand wordt gevoeld en de toiletverhoger niet meer beweegt. Wees zeker dat de toiletverhoger goed geplaast is alvorens hem te gebruiken.

Opgelet! De laterale bevestigingen werden speciaal ontworpen voor

een eenvoudige montage. Wij raden u aan niet meer verder te draaien als enige weerstand gevoeld wordt.

Onderhoud:

Alle onderdelen kunnen gereinigd worden met warm water en een neutraal reinigingsmiddel.

Afwisselend kan de zitting volledig ondergedompeld worden in warm water en/of gesteriliseerd (zonder bevestigingen) worden in een autoclaaf aan 85 ° C gedurende 1 minuut.

Waarschuwing:

Niet te gebruiken door personen zwaarder dan 225 kg. Verzeker u er altijd van dat de toiletverhoger stevig geplaast is. Zich niet vasthouden aan de verhoger bij het gaan zitten of bij het opstaan.

DE - Montageanleitung

Die beiden L-förmigen Konsolen an den aufgerichteten Toilettensitz festmachen: Drehen Sie nun das Modell kopfabwärts auf eine flache Oberfläche und schieben anschließend die Konsole in die Schlitzte hinein.

Drücken Sie vorsichtig auf die Konsole und drehen den Drehgriff im Uhrzeigersinn soweit, bis das Gewinde einrastet. Positionieren Sie die Konsole so, daß die ent-

stehende Breite größer ist als die des Toilettensitzes.

Richten Sie den vorhandenen Toilettensitz hoch und legen Sie den Sitz direkt auf das Toilettensitz. Bewegen Sie dabei die Konsolen vor in Richtung Hinterleib, und die Lippe gegen das Vorderteil des Beckens.

Drehen Sie die Einstellgriffe im Uhrzeigersinn soweit, bis sich ein Widerstand bemerkbar macht und sich der Sitz nicht mehr seitwärts bewegen kann. Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, daß sich der Sitz nicht mehr bewegt.

Achtung! Die Seitenrasten wurde speziell entwickelt, um die Befestigung zu erleichtern. Es empfiehlt sich daher, bei erstem Widerstand nicht weiterzudrehen.

Reinigung

Alle Teile mit Warmwasser und einem neutralen Spülmittel reinigen. Wahlweise kann der ganze Sitz in Wasser eingetaucht und/oder im Autoklav (ohne Konsolen) bei 85°C eine Minute lang sterilisiert werden.

Vorsicht

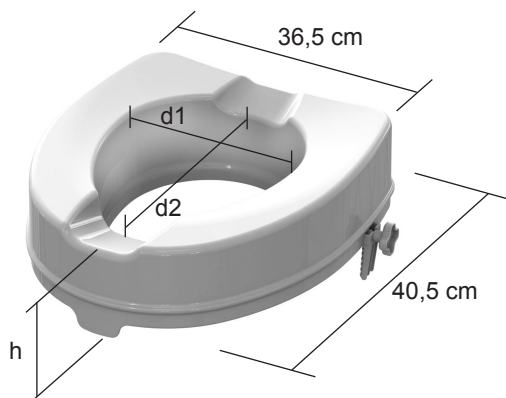
Benutzergewicht 225 kg/496 lb nicht überschreiten! Sich stets vor dem Gebrauch vergewissern, daß der Sitz fest anliegt. Bei Auf- und Abstehen sollte man sich nicht am Sitz festhalten.

Dettagli tecnici - Technical Details - Tehnicne lastnosti

Datos técnicos - Especificações técnicas - Στοιχεία παρακρηρίσας

Tekniske detaljer - Dane Techniczne - Détails techniques

Technische info - Technische Daten



h	10 cm	14 cm
d1	20,5 cm	20,5 cm
d2	25,5 cm	25,5 cm



225 kg
496 lb